

# Sharp Criticizes Census Undercount of Texas Minority Population

(AUSTIN)—"Everyone knows Texas grew more ethnically diverse during the 1980s, but the Census Bureau just chose not to properly count the state's minority population," Comptroller John Sharp has charged, criticizing the Census Bureau for failing to count as many as 632,000 Texans.

"If the undercount wasn't intentional, it was incredibly incompetent," Sharp said.

Acknowledgement of the undercount means the state's overall population could be as high as 17.6 million residents, not the 17 million previously determined by the Census Bureau. The state's minority population is now estimated at 6.7 million.

"The undercount indicates that Texans deserves an addi-

tional \$1 billion in federal funds that we presently are not receiving," Sharp said.

"The size of the undercount also means Texas could receive a fourth new congressional seat-not the three additional congressional districts Texas expects to be awarded from the 1990 Census," Sharp said. Texas presently has 27 congressional districts.

"There's a big difference between admitting an error and correcting it," Sharp said of the Census Bureau's acknowledgement of the population undercount. "The federal government should give us all the funds to which we're entitled. Give us all the congressional representation we deserve."

The Census Bureau reported Thursday that the undercount of Texans ranged from a low

of 236,000 to a high of approximately 632,000. The Census also acknowledged that nationally as much as 9.5 percent of the Black population and as much as 7.3 percent of the Hispanic population were not included in the count.

"The Census Bureau has known all along that Texas' ethnic population was growing," Sharp said.

Figures showing just how ethnically diverse Texas became during the decade of the 1980s was contained in the April issue of *Fiscal Notes*, a publication by the Comptroller's Office.

According to the data contained in *Fiscal Notes*, Texas' Hispanic population rose by nearly 1.4 million, or about 45 percent during the decade, more than twice the overall

state growth rate of 19.4 percent. As of 1990, Hispanics accounted for 25.5 percent of all Texans.

The number of Black Texans rose by nearly 17 percent, and approached two million population in 1990. Blacks now account for 11.6 percent of the state's population.

Due mainly to immigration of Vietnamese and other Asian residents, Texas' "other" population jumped to nearly 379,000 in 1990, an 88.7 percent increase from 1980.

"The growth of the state's minority population has been particularly strong in urban areas of Texas," Sharp said.

"In 1990, minorities comprised more than 45 percent of the combined population of the state's 10 largest counties. It's not like the Census Bureau had to venture into the deepest areas of rural Texas to find the state's minority population. It's just that they didn't do the job," Sharp said.



La Camara De Comercio Hispana De Los Estados Unidos Y El Fiscal General De Texas Apoyan El Pacto De Comercio Entre Mexico y Estados Unidos

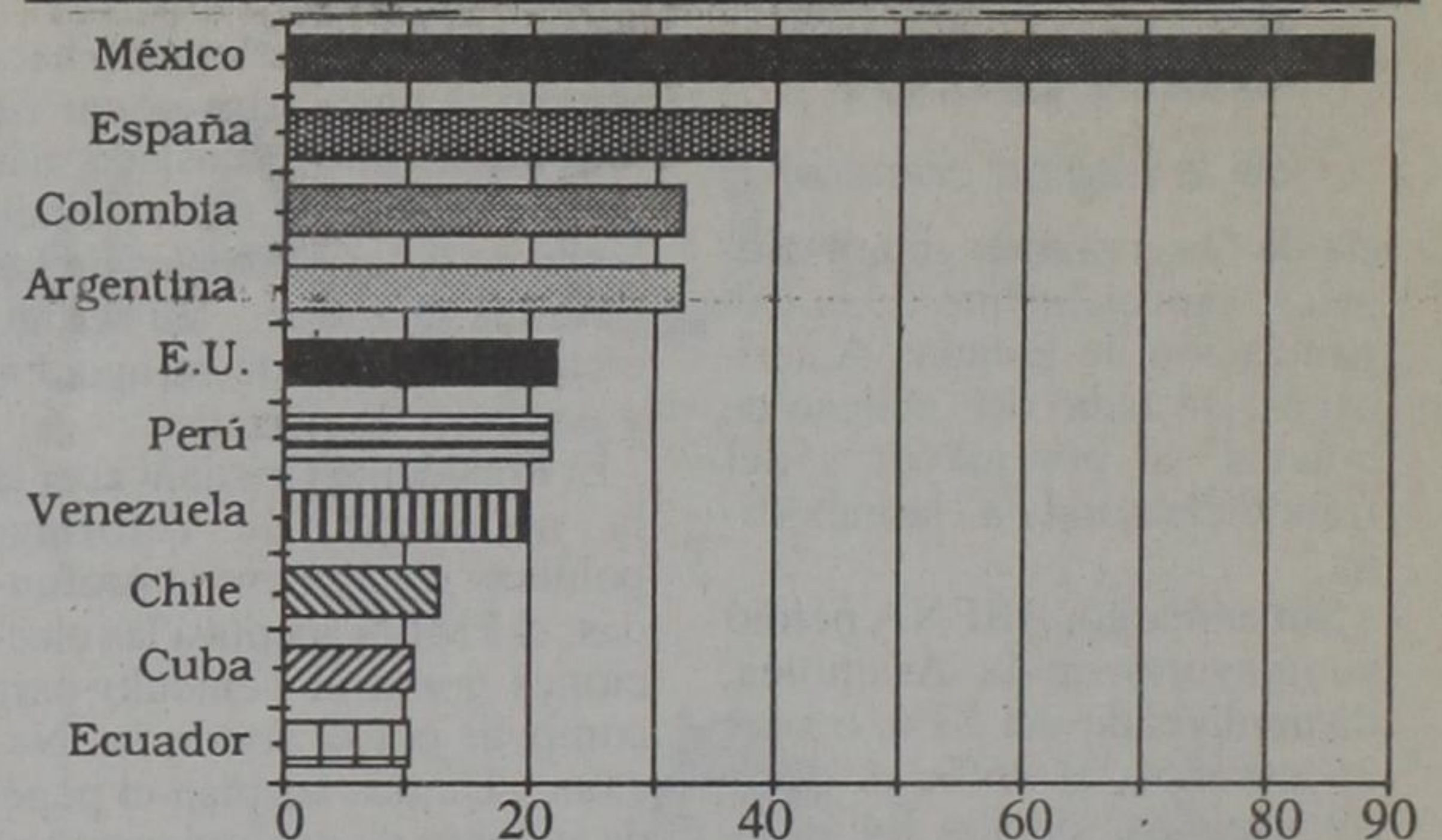
Pidiéndoles a los estadounidenses que apoyen el acuerdo de libre comercio entre Estados Unidos y México, el Fiscal General de Texas, Dan Morales, explicó que, más que simplemente remediar desequilibrios temporales, el aumento en el comercio llevará a una economía más fuerte en ambos países. Morales fue el orador principal en la cena inaugural, en Washington, D.C., de la Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos. Con el Fiscal General se encuentran, en el centro, Gabriel E. Aguirre, secretario general de la U.S.H.C.C. y Frank D. Gómez, director de asuntos públicos de Philip Morris Companies Inc., que ayudó a patrocinar este primer evento que la Cámara lleva a cabo desde que cambió su sede de Kansas City a nuestra capital nacional. A nombre del presidente Bush, el vice-presidente Dan Quayle, en un discurso grabado en video, saludó a los distinguidos huéspedes.

## Ciudades con Más de 100,000 Hispanos (Clasificadas por Población Hispana) 1990

CIUDAD	POBLACION TOTAL	POBLACION HISPANA	% DE HISPANOS
1) New York, NY	7,322,564	1,783,511	24.4
2) Los Angeles, CA	3,485,398	1,391,411	39.9
3) Chicago, IL	2,783,726	545,852	19.6
4) San Antonio, TX	935,933	520,282	55.6
5) Houston, TX	1,630,553	450,483	27.6
6) El Paso, TX	515,342	355,669	69.0
7) San Diego, CA	1,110,549	229,519	20.7
8) Miami, FL	358,548	223,964	62.5
9) Dallas, TX	1,006,877	210,240	20.9
10) San José, CA	782,248	208,388	26.6
11) Phoenix, AZ	983,403	197,103	20.0
12) Santa Ana, CA	293,742	191,385	65.2
13) Hialeah, FL	188,004	164,652	87.6
14) Albuquerque, NM	384,736	132,706	34.5
15) Corpus Christi, TX	257,453	129,708	50.4
16) Tucson, AZ	405,390	118,595	29.3
17) Laredo, TX	122,899	115,360	93.9
18) Austin, TX	465,622	106,868	23.0
19) Fresno, CA	354,202	105,787	29.9
20) Long Beach, CA	429,433	101,419	23.6
21) San Francisco, CA	723,959	100,717	13.9

Fuentes: Buró del Censo de E. U. • Almanaque Mundial 1991

## Las Diez Mayores Poblaciones Hispanas del Mundo



Washington, D.C. - Más de 21 ciudades de Estados Unidos tenían al menos 100,000 residentes hispanos en 1990, según datos del Buró del Censo analizados por la Asociación Nacional de Oficiales Latinos Electos o Designados (NALEO).

La población hispana se incrementó en un 53% de 1980 a 1990, mientras que la población no hispana aumentó solamente un 6.7 por ciento. La población hispana en los Estados Unidos, sin incluir Puerto Rico, alcanzó un total de

Continuado Pagina 3

## El Adelanto en El Salvador Brinda A Los Estados Unidos una Nueva Oportunidad en la Region

Por Antonio González  
Las oportunidades son mejores que nunca antes de que la guerra civil de El Salvador, que ha durado 11 años, llegará pronto a su fin. Los comandantes de campo del FMLN (Frente de Liberación Nacional Farabundo Martí) izquierdista han bajado de las montañas para negociar con el gobierno derechista del Presidente Alfredo Cristiani y con las Fuerzas Armadas.

Las charlas, mediadas por el representante de las Naciones Unidas Alvaro DeSoto, habían estado suspendidas a resultas de las elecciones para miembros de la Asamblea Nacional y de los consistorios municipales, celebradas el mes pasado.

Muchos dirigentes salvadoreños creen ahora que es posible una solución al estilo de Nicaragua: Unas elecciones como las de 1990 en Nicaragua, bajo la observación internacional, seguidas por un alto al fuego negociado y reformas que se enfoquen sobre las profundas dificultades sociales y económicas del país.

Tanto el gobierno como el FMLN procuraron fortalecer

sus manos a través de las elecciones. El partido gobernante ARENA (Alianza Republicana Nacional) quería renovar su mandato con una victoria. El FMLN esperaba que los partidos de oposición, tales como los Demócratas Cristianos (PDC) y la Convergencia Democrática (CD) le quitarían el control de la Asamblea Nacional a ARENA.

La campaña se vio estropeada por la intimidación y la represión. Varios activistas de la oposición fueron asesinados. El día de las elecciones, se negó eficazmente a 400,000 personas el voto mediante cambios de último minuto en la ley electoral. A pesar de una tregua, decenas de miles de otros fueron atemorizados para que no concurrirán a votar por ataques sangrientos de las fuerzas armadas contra las regiones controladas por el FMLN. Las relaciones de electores eran incorrectas, los colegios electorales fueron mudados sin previo aviso y algunos servicios de autobuses fueron disminuidos misteriosamente.

Afortunadamente, la presencia  
Continuado Page 2

**FUNDADO 1977 FOUNDED 1977**  
El respeto al derecho ajeno, es la paz.  
Lic. Benito Juárez.

# EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XIV No. 29

Week Of April 25 thru May 1, 1991

Lubbock, Texas

## Literacy Effort Targets Texas' Hispanics

AUSTIN, TX (April 24, 1991) -- Gov. Ann Richards, former San Antonio Mayor Henry Cisneros, Pepsi-Cola South and IBM today announced a computer-based effort to improve critically-needed literacy skills among Texas' rapidly growing Hispanic population.

The "Alliance for Literacy" program, funded by the two corporations, will use computer-based English and Spanish language reading and writing

programs to target children in kindergarten and first grade in schools in each of five Texas school districts with a high percentage of Hispanics.

Hispanic adults, in many cases parents of the targeted children, also will be able to use the technology centers during after-school hours to learn to read and write.

The Alliance will put IBM technology and educational software in elementary schools in Houston, Dallas, San Antonio, Laredo and a fifth city to

be determined. Pepsi-Cola South and IBM are contributing a total of \$250,000 to fund the learning centers.

The Alliance for Literacy expands on a program developed in 1990 by Pepsi-Cola South, in which the corporation funded five such computer-based literacy centers in Texas elementary schools.

"Literacy is the most basic element in educational success, self-esteem, and ultimately, employment success," said Gov. Richards named as honorary chairperson of the Alliance. "Reducing illiteracy is one of our state's most important challenges. An effort like this is important because it targets a group at risk, focuses on the entire family, and concentrates on developing reading and writing skills in the early grades -- before there is a problem."

"When you consider that the Hispanic community is the youngest and fastest-growing population in Texas, as well as the rest of the nation, it is evident that a well-educated Hispanic population is critical to our state's future," said Ronald W. Tidmore, president of Pepsi-Cola South. "Pepsi has long been committed to education as the most direct path to the American Dream. These literacy labs provide the first step for many Hispanic Americans to reach that dream."

Cisneros emphasized the urgency in targeting literacy efforts for Hispanic, noting a new U.S. Census Bureau report showing large segments of the Hispanic population to still be poor, unemployed, uneducated and shut out from the best jobs. He said statistics show that one out of every three Hispanic students in Texas are dropouts.

"Unfortunately, the Hispanic community is the least-educated major population segment in American," said Cisneros. "This is a sad reality that will add to the escalating cost of illiteracy, which already exceeds \$225 billion annually. Of course, that dollar figure doesn't factor in the toll illiteracy takes on people's lives."

The Alliance will install IBM's computer-based Writing to Read and Voy A Leer Escribiendo (VALE) programs for children and comprehensive reading and language arts software from the IBM Basic Skills Series for adults.

Such technology is proving to be an effective educational tool in not only helping to teach children, but also in motivating them to learn and fostering more one-on-one time between teachers and students.

"Children today are growing up surrounded by technology, and are very comfortable with it. They get excited by Ninten-



do and MTV. Teachers are at a disadvantage if they must compete for children's attention armed with only chalk and a blackboard," said James E. Dezell, IBM vice president and general manager of IBM Educational Systems.

"Computer-based programs allow children to learn at their own pace and engage in more discovery learning. Using computers in the earliest grades helps ensure that a student's first encounter with education will be positive and rewarding," he added. "Technology helps teachers create excitement about learning. When a teacher can instill that kind of excitement about learning in a very young child, it helps create a lifelong learner."

Writing to Read and VALE teach kindergarten and first-grade children to write anything they can say and read what they have written, using the child's existing vocabulary of more than 2,000 words. Launched in 1984, Writing to Read is now used in more than 8,500 schools nationwide. The award-winning VALE program, begun in 1989, is the Spanish language adaptation of Writing to Read and introduces Hispanic children to language concepts in their native language.

Pepsi-Cola and Pepsi-Cola South are supporters of several educational programs including: "I CARE Hotline," an 800 number service enabling students to contact a guidance counselor if need arises; the Pepsi Challenge pilot program, a stay-in-school incentive program that dedicates as much as \$2 million to the students at Dallas' Pinkston High School; and "Be Excellent" student-assembly presentations that reach more than 2 million young people annually, helping them make positive choices about shaping their futures.

The nation's largest corporate contributor of money, equipment and technical support to education, IBM's support of K-12 covers a broad spectrum.

That K-12 support ranges from nationally recognized corporate programs to the individual involvement of more than 22,000 U.S. employees working in hundreds of local partnerships.



Austin, TX -- La gobernadora de Texas, Ann Richards, proclamó como acontecimiento histórico la visita que realizara al estado el Primer Mandatario mexicano, Carlos Salinas de Gortari, con quien aparece en la gráfica. Salinas se convirtió en el primer presidente de México que dirige un discurso ante la Legislatura de Texas, en donde destacó las ventajas del establecimiento de un pacto de libre comercio entre ambos países.

## ¿Que Pasa?

### LULAC #263 TO AWARD COLLEGE SCHOLARSHIPS

Eleven college scholarships are being awarded by the League of Latin American Citizens (LULAC) number 263. Ten of the scholarships will be awarded to incoming freshman and one to a sophomore or junior.

The applicant must have applied to or be enrolled in a college, university or graduate school (2- or 4-year), and have taken the ACT Assessment Test. The deadline for accepting applications is May 3.

For other eligibility requirements an application, or further information please contact the Learn Educational Talent Search at 763-4256.

### Annual Civic Appreciation Dinner

The Lubbock Advisory Board of The Salvation Army requests the pleasure of your company at the Annual Civic Appreciation Dinner Tuesday, May 7, 1991 at The Lewis Hall of First Presbyterian Church on 4th & "O" Dinner will be at 7:00 p.m., the cost will be \$10.00 per person. R.S.V.P. by May 3. The Guest Speaker will be Lt. Colonel B. Gordon Swyers, Texas Divisional Commander. Guest Vocalists From Dallas are John and Bonnie Montgomery.

### American G.I. Forum Hosts Cinco De Mayo Tournament

The American G.I. Forum will host the Cinco De Mayo Tournament May 4th & 5th at McKenzie Park. The Entry Fee is \$100.00 1st Place will win \$200.00, 2nd Place will win \$150.00 and 3rd Place will win \$100.00. 1-4 Team Trophy, Class "D", MVP & Golden Glove. Please contact Robert Narvaiz 792-5037 or Julian Perez 741-1930.

### 23rd Annual LULAC Golf Tournament

LULAC will be having it's 23rd annual partnership golf tournament this May 5th at Slaton Golf Course. There will be a \$50 cost per team with a 8 a.m. start. Prizes, trophies, food and refreshments will be complements of Coors, Philip Morris-Lubbock, NCNB Lubbock and Pepsi. Call Robert Lugo at 765-7904 for information.

# Are Hispanics Better Off Today than Yesterday

By Raoul Lowrey Contreras

The 1990 Census data is released, and the handwringers are shedding tears for all the unfortunate Hispanics who are poor and uneducated and have been denied the American Dream. America, the handwringers claim, is forsaking Hispanics. The Census data confirms this monstrous betrayal, we are piously told by experts. Or does it?

The April 11 release of "The Hispanic Population in the United States: March 1990" by the Census Bureau makes fascinating reading. Who exactly are the Hispanics? According to the report, the Hispanic population of 20.8 million is 64 percent Mexican, 10.5 percent Puerto Rican, 4.9 percent Cuban, 13.7 percent Central and South American and 6.9 percent other Hispanic.

Puerto Rican and Cuban numbers haven't increased much since 1980, while numbers of Central and South Americans have doubled and tripled. More importantly, in the Definitions and Explanations section of the report, we find the Census has added 110,000 people a year to the Hispanic population -- most of whom are illegal immigrants from Mexico.

This illegal migration, coupled with a high birth rate, is reflected in a 55 percent increase in Hispanic population during the '80s, which, coupled with a 35 percent increase during the '70s, make Hispanics a huge force today and in the future. Unfortunately, it also is responsible for substandard Hispanic education statistics.

For example, less than 2 percent of over-25 non-Hispanic America has had fewer than five years of school, while 15.5 percent of those of Mexican origin do. In contrast, about 10 percent of Puerto Ricans and 6 percent of Cubans have fewer than five years of school. Significantly, 20 percent of Mexicans over 35 have

fewer than five years of school. Significantly, 20 percent of Mexicans over 35 have fewer than five years of school.

Nonetheless, despite the influx of so many unschooled adults, overall Hispanic educational achievement improved during the '80s, with a 25 percent drop in those with fewer than five years of school, while those with four years of high school or more increased by 11 percent. Without the dilution caused by uneducated rural illegals, we can only speculate as to the quantifiable educational progress American-born Hispanics, particularly Mexicans, actually made during the '80s. Education, of course, leads to economics and employment. The April 11 report is full of information about work, income and type of work done by Hispanics. Mexicans, Central American and South American males lead all groups, including non-Hispanic whites and Afro-Americans, in labor-force penetration. An astounding 81.2 percent of Mexican and 83.7 percent of Central/South American males 16 and over work. Only 74 percent of non-Hispanics work; Puerto Ricans, 69 percent; Cubans, 75 percent; and other Hispanics, 75.3 percent. With the exception of Puerto Ricans, non-Hispanic America has a smaller work-force penetration than Hispanics.

In other words, the Spanish-speaking do America's work. They don't however, get paid much for it.

While 27 percent of non-Hispanic American workers, 25.9 percent of Cubans and 11 percent of Puerto Ricans are managerial and professional workers, only 8.3 percent of Mexicans are. Less than 4 percent of non-Hispanic America works on farms, as do only 2.6 percent of Puerto Ricans, 1.1 percent of Cubans and 2.6 percent of Central Americans.

Working in farming are 8.3 percent of Mexicans, 21 per-

American-born and immigrant populations, we find significant differences between raw numbers and real life.

In examining Mexican college graduates (5.4 percent) and their average household income of \$26,542. Puerto Ricans have an average household income of \$25,269, the least of all Hispanics.

Non-Hispanic America makes an average of \$37,099.

We Hispanics have a way to go before we reach income parity with non-Hispanic America, if we take the Census report at face value. If, however, we draw distinctions between American-born and immigrant populations, we find significant differences between raw numbers and real life.

In examining Mexican college graduates (5.4 percent) and their average household income of \$26,542, one wonders why Puerto Ricans with twice the percentage of college graduates have less income, less work-force penetration and 17 percent more poverty than Mexicans.

Another interesting question is why Puerto Ricans have 25 percent more child poverty than Mexicans when Mexicans have larger families, less schooling, eight times more rural population and a smaller percentage of managerial and professional jobs. It's also interesting to note that only 28 percent of Puerto Ricans own or are buying their homes, in contrast to 48 percent of Mexicans and 46 percent of Cubans.

The American Dream, it seems, has not yet been reached by many of the Spanish-speaking. Nevertheless, the Census report makes it clear that many have made significant progress toward making it while isolated pockets with the Hispanic population have fallen behind.

But, no matter, as a whole we're doing OK. For example, 34 percent of Hispanics cent work in "production" and 31.7 percent are employed as

operators, fabricators and laborers."

Work classification directly reflects on income and economic status. For example, with the fewest managerial and professional people, 21 percent of Mexican households have incomes of less than \$10,000. Seventy-nine percent have incomes of \$10,000 or more. Puerto Ricans far outnumber Mexicans in percentage of households with incomes less than \$10,000 despite better educational level and more managerial and professional people.

Leading the pack are the Cubans with an average (mean) household income of \$35,091. Central and South Americans make \$31,220. Other Hispanic-origin people make \$30,995.

Mexicans earn \$26,542. Puerto Ricans have an average household income of \$25,269, the least of all Hispanics.

Non-Hispanic America makes an average of \$37,099.

We Hispanics have a way to go before we reach income parity with non-Hispanic America, if we take the Census report at face value. If, however, we draw distinctions between earn \$10,000 to \$24,999 while only 27.2 percent of non-Hispanics do also. Most would agree that the \$10,000 to \$24,999 income level is the jumping-off point for economic success, since it's right on the edge of being middle class.

So, are the handwringers right? Yes and no. They can legitimately bemoan the status of Puerto Ricans and their bleak prospects but have little cause to fret for Mexicans, Cubans, Central and South Americans.

More importantly, they can not substantiate charges that non-Hispanic America is keeping the Spanish-speaking under its jack-booted heels. Some of the Spanish-speaking are making it, and some are not. In an open society, where everyone is free to succeed or fail, that is the most we can expect.

## Island's Spanish-First Vote Has Implications for all U.S. Latinos

By Antonio M. Stevens-Arroyo

With Puerto Rico's bold adoption of Spanish as its official language, it's time to evaluate the impact of recent island politics on the other 22 million Latinos in the United States.

Gov. Rafael Hernández Colón signed the "official Spanish" bill April 5, replacing a co-equal Spanish/English law imposed by a fawning, one-party, island legislature elected in the first days of U.S. colonial rule over the island nearly 90 years ago.

The legislation didn't drop suddenly out of heaven like a ripe coconut. It is part of a larger political drama stretched out over the past two years in which President Bush and the "preppy" wing of the Republican Party attempted to convert Puerto Rico into the 51st state in time for the 1992 national elections.

He engineered legislation for a 1991 "plebiscite" to decide the island's future -- statehood, continued commonwealth or independence -- in the apparent belief that Puerto Rican statehood would provide a campaign-trail rallying cry for all U.S. Latinos.

This idea was generally welcomed among Puerto Ricans, particularly those who saw the perennial debates among the three options draining political energies better spent on issues such as the island's economy and quality of life.

Once the plebiscite bill was in the U.S. Congress, the administration betrayed its pledge of a fair vote and turned to partisan politics-as-usual. Under statehood, it promised immediate welfare benefits and a delay in federal income taxes, but offered to "wait and see" on crucial issues such as continuing tax exemptions for corporations and use of the Spanish

language. This caused the neo-conservative wing of the Republican Party to unleash its big guns in the media -- Patrick Buchanan, James Kilpatrick and George Will -- to question the statehood option.

Ironically, they borrowed the arguments of *independentistas* in declaring the incompatibility of Puerto Rican culture and economy with absorption into the federal union.

Thus, the elaborate plebiscite bill of the Senate died in committee.

Unfortunately, the neo-conservative critics often infected their reasoning with a scarcely veiled prejudice against not just Puerto Ricans but all Latinos. The statehood issue smoked them out.

Puerto Ricans did not take congressional rejection passively. The final stake in the heart of Bush's plan came with the resolute action of the Puerto Rican Senate to put Spanish first. The importance of the body's declaration lies in the implicit statement it makes about Latino language and culture.

Now is the time for educators, business leaders and social planners to evaluate seriously the need for cultural and linguistic pluralism. Puerto Ricans have shown that in Mr. Bush's New World Order, Latinos are not going to be passive.

As the New York Times suggested recently, Puerto Rico is the U.S. version of Lithuania: what happens to us has as much importance to Latinos in the 50 states as the Baltic question does to the nationalities of the Soviet Union. The fabric of national unity some years hence may well depend on decisions taken now.

This is not to say that each Latino in the United States is some sort of radical separatist.

## CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

By Stephen C. McIntyre

If you get the chance go by the bookstore on University Ave. and pick up a copy of the April 5th Texas Observer. There is an interesting interview of Pete Brewton that is about six pages long. He is an investigative reporter for the Houston Post. The interview talks about the S&L crisis in Texas, the Mob, Iran, CIA, George Bush and his two sons, Nicaragua, Jimmy Carter, and the Gulf War. And how they are all related. It will be a hell of a miniseries one of these days.

Last Saturday Victor Hernandez came home. He was one of the ninety or so Lubbock folks who returned from Saudi. There was a nice little gathering at his home. I took my kids and we sat around and talked. I shook his hand a couple times and told him that I was glad he was home.

While he was gone I was a lousy friend. His daughter was born ten days before he left. I only checked on his wife and family a couple time while he was gone.

I remember when my dad came back from Korea. Just before leaving my Dad brought us back home from Delaware to Van Buren, Arkansas to be near the rest of the family. Van Buren is a little town on a bluff above the Arkansas River in northwest Arkansas.

My mom, two brothers, and I moved into a small house across a field/alley from Aunt Wilma and our three cousins. The alley was about 75 yards wide and a great place to chase lightning bugs in the summer while the trash smouldered from the evening burn. Down the road about five houses lived Grandma and Grandpa. We never went down the road to go to Grandma's house. We would just go out the back door, slamming the screen door, and run to Grandma's back porch.

On the day my Dad came home from Korea, I ran out the back door and headed for Grandma's house. In her back yard I could see a big man in a kakh uniform. At some point, probably after I got there, he took off his hat. He didn't have any hair. He didn't look like any of the pictures of mom and dad in the high school yearbooks. But it didn't matter. I don't really remember anything else. Just my daddy in the back yard and me running to see him and at some point noticing his hair was gone.

He had been in Korea a year and I was around four years old when he came back. It is my first memory of my father.

Hopefully, Victor's little girl will never have to have her father leave again. If he does, if anyone else's mommy or daddy has to leave again, I will try to do a better a job at making sure things are taken care of at home.

Welcome home Victor.

4/27 1825 Boston carpenters strike for 10-hour work day

4/30 1975 U.S. leaves Viet Nam

5/1 1830 Mary Harris "Mother" Jones born

1866 First 8 hour day strike

1889 International Labor Day

1971 Anti-War demonstration, Wash. D.C.

5/2 1911 First worker's compensation law enacted in Wisconsin

1968 Poor People's Campaign, march on Wash. D.C.

\*\*\*\*\*

In the squares of the city  
by the shadow of a steeple  
by the shadow of a steeple  
By the relief office  
I saw the people.  
As they stood hungry,  
I stood there hungry,  
I stood there whistling  
"This land was made for you and me"  
Was a great wall there  
that tried to stop me;  
Was a great sign there  
says "Private Prop'ty."  
But on the other side  
it didn't say nothin'-  
That side was made for you and me.

"This Land Is Your Land" by Woody Guthrie

\*\*\*\*\*

Stephen C. McIntyre is a partner in the Lubbock law firm of Mercado & McIntyre.

But just as this cultural and linguistic question refused to go away in Canada and now is likely to achieve independence for Quebec, Puerto Rico's decision to insist on Spanish first is not as idle political gesture.

Latinos everywhere should seek to interpret the Puerto Rico vote carefully and recognize that it heralds a new stage in the struggle to maintain our culture and language.

How can this democratic decision of 1991 by Puerto Ricans best serve the cause of Latinos in the 50 states?

How can this democratic decision of 1991 by Puerto Ri-

cans best serve the cause of Latinos in the 50 states?

Ironically, the very declaration that put distance between Puerto Rico and the United States politically may have brought islanders and U.S. Latinos closer together culturally.

(Dr. Antonio M. Stevens-Arroyo, formerly vice-chairman of the New York State Committee for the U.S. Commission on Civil Rights, is Professor of Puerto Rican Studies at Brooklyn College, City University of New York.)

### EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMGO PUBLICATIONS

in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Aguero

### Mande Sus Noticias y Anuncios

EL EDITOR NEWSPAPERS

P.O. BOX 11250

LUBBOCK, TEXAS 79401

O LLAME

(806) 763-3841

Send Your News to El Editor  
P.O. Box 11250, Lubbock, TX

## Salvador

(de la pagina primera)

cia de observadores internacionales, especialmente de la Organización de Estados Americanos, disuadió del "relleno de boletas" al por mayor y del fraude electoral "a la mexicana."

Sin embargo, ARENA perdió su mayoría en la Asamblea, disminuyendo del 53%, o sean 35 escaños, al 46%, es decir 39 escaños, de los 84 existentes. (La Asamblea fué ampliada como resultado de las negociaciones anteriores a las elecciones. Los partidos de oposición ganaron 35 escaños, menos que los 43 necesarios para controlar a la Asamblea. Pero cuadruplicaron sus cifras.

Tanto el gobierno como el FMLN creen que los resultados protegieron a sus respectivos intereses. ARENA controla aún a la Asamblea, en coalición con el Partido Conciliacionista Nacional derechista (PCN). El FMLN cree que la votación legítima a la izquierda como fuerza política cívica. Se siente reforzado por el sentimiento anti-gubernamental muy extenso que reveló la votación.

Rubén Zamora, portavoz de la Convergencia Democrática, resumió así: "Estas elecciones fueron de transición -- mejores que las de 1989, pero no claramente libres o justas. Ahora las elecciones no son una alternativa a negociar con el FMLN, sino parte del trámite de lograr la paz mediante las negociaciones."

El gobierno de Bush y el Congreso han demostrado madurez al no dejar al Presidente Cristiani salirse con la suya. Después de aparecer como si él fuera a liberar \$42.5 millones por concepto de ayuda militar a El Salvador, el Presidente Bush se ha negado a hacerlo. Se ha presentado un nuevo proyecto de ley en el Congreso que condiciona la ayuda adicional a la resolución de los asesinatos de los jesuitas y al logro de la paz.

De modo que el escenario está preparado para un trato,

que debió haberse logrado hace mucho tiempo, para poner fin al conflicto que ha costado más de 70,000 vidas y miles de millones de dólares fiscales de los Estados Unidos, así como creado millones de refugiados y personas desplazadas.

El Presidente Cristiani acepta la necesidad de reformas políticas y económicas profundas; el FMLN acepta a las elecciones como el vehículo para competir por el poder; las Naciones Unidas aceptan el papel de garante de cualquier acuerdo.

El único obstáculo remanente es la intransigencia de las Fuerzas Armadas Salvadoreñas, que todavía elaboran su propio presupuesto sin supervisión ni control civil. El Ejército se ha desarrollado ahora como una fuerza económica, apropiándose de la ayuda estadounidense para comprar bancos, tierras, empresas de construcción y hasta una estación televisora.

En negociaciones sólidas, los Estados Unidos deberían ser capaces de influir sobre las Fuerzas Armadas Salvadoreñas para que estuvieran de acuerdo con una disminución considerable de sus 55,000 miembros actuales, para llevar a la justicia a los culpables de abusos contra los derechos humanos (por ejemplo, el asesinato de los jesuitas) y para aceptar el control civil.

Nuestra acción oportuna puede recobrar una parte de nuestro prestigio perdido en la América Latina. Nos permitiría el canalizar la ayuda para fines más válidos, tales como el resqueamiento de los refugiados, la reconstrucción de la infraestructura desbaratada de El Salvador y la creación de instituciones verdaderamente democráticas.

Con las presiones de la guerra fría que ahora son historia y la competencia económica feroz aumentando desde los bloques económicos asiático-pacífico y europeo, sería prudente el que los Estados Unidos cambiaran su papel en la América Latina: de conquistador a socio mercantil. El cerrar la cortina de la guerra civil de El Salvador ahora podría acelerar ese cambio.

# El Salvador Progress Offers U.S. New Opportunity in Region

By Antonio González

Chances are better than ever that El Salvador's 11-year-old civil war will come to an end soon. Field commanders of the leftist FMLN (Fernando Martí National Liberation Front) have come down from the mountains to negotiate with the rightist government of President Alfredo Cristiani and the armed forces.

Mediated by United Nations representative Alvaro DeSoto, the talks had been pending the outcome of National Assembly and municipal elections held March 10.

Many Salvadoran leaders now believe a Nicaragua-style solution is possible: an election like the 1990 vote in Nicaragua under international observation, followed by a negotiated cease-fire and reforms that address the country's profound social and economic problems.

Both the government and FMLN sought to strengthen their hands through the election. The governing ARENA (Nationalist Republican Alliance) Party wanted to renew its mandate with a victory. The FMLN hoped opposition parties such as the Christian Democrats (PDC) and Democratic Convergence (DC) would wrest control of the National Assembly from ARENA.

The campaign was marred by intimidation and repression. Several opposition activists were murdered. On election day, 400,000 persons were effectively denied the vote by last-minute election-law changes.

Despite a truce, tens of thousands of others were frightened away from the polls by bloody armed forces' attacks on FMLN regions. Voter lists were incorrect, polling places were moved without notice, and some bus service was mysteriously curtailed.

Fortunately, the presence of international observers, especially the Organization of American States, deterred wholesale ballot-stuffing and vote stealing "a la mexicana."

Nonetheless, ARENA lost its Assembly majority, declining from 53 percent (35 seats) to 46 percent (39 seats) -- The Assembly was expanded to 84

empleo del idioma español. Esto ocasionó el que la rama neo-conservadora del Partido Republicano desatara a sus grandes artilleros de los medios informativos -- Patrick Buchanan, James Kilpatrick y George Will -- para poner en tela de juicio a la alternativa de la estadidad.

Irónicamente, ellos tomaron prestados los argumentos de los "independentistas" al declarar la incompatibilidad de la cultura y la economía puertorriqueñas con la absorción en la unión federal.

Así el elaborado proyecto de ley del Senado sobre el plebiscito murió en un comité.

Desgraciadamente, los críticos neo-conservadores infectaron a menudo sus razonamientos con un prejuicio escasamente velado, no solamente contra los puertorriqueños, sino contra todos los latinos. El asunto de Puerto Rico los sacó por medio del humo.

Los puertorriqueños no tomaron al rechazo congresional pasivamente. La estaca final en el corazón del plebiscito de Bush llegó con la acción resuelta del Senado puertorriqueño al poner al español primero. La importancia de la declaración de aquel cuerpo colegislador descansa en la manifestación implícita que hace sobre el idioma y la cultura latinos.

Ahora es la hora de que los educadores, los dirigentes mercantiles y los planificadores sociales evalúen con seriedad a la necesidad del pluralismo cultural e idiomático. Los puertorriqueños han mostrado que, en

el Nuevo Orden Mundial del Sr. Bush, los latinos no van a permanecer pasivos.

Como lo sugirió recientemente "The New York Times," Puerto Rico es la versión estadounidense de Lituania: Lo que nos ocurre a nosotros tienen tanta importancia para los latinos de los 50 estados continentales como la tiene la cuestión báltica para las nacionalidades de la Unión Soviética. El material de la unidad nacional, de aquí a algunos años, puede bien depender de las decisiones que se adopten ahora.

Esto no equivale a decir que cada latino de los Estados Unidos sea alguna clase de separatista radical. Pero de igual modo que esta cuestión cultural e idiomática se negó a irse en el Canadá, y ahora tiene probabilidades de lograr la independencia para Quebec, la decisión de Puerto Rico en el sentido de insistir sobre el español primero no es un gesto político ocioso.

Los latinos de todas partes

deberían procurar el interpretar la votación de Puerto Rico cuidadosamente y reconocer que la misma presagia una nueva etapa en la lucha para mantener nuestra cultura y nuestro idioma.

¿De qué modo puede esta decisión democrática de 1991 por parte de los puertorriqueños servir mejor a la causa de los latinos en los 50 estados?

Irónicamente, la declaración misma que puso distancia entre Puerto Rico y los Estados Unidos políticamente, puede haber llevado a los isleños y a los latinos de los Estados Unidos a una mayor proximidad cultural.

(El Dr. Antonio M. Stevens-Arroyo, que fué anteriormente vice-presidente del Comité del Estado de New York para la Comisión Estadounidense de los Derechos Civiles, es Catedrático de Estudios Puertorriqueños en la Escuela Superior de Brooklyn de la Universidad Municipal de Nueva York.)

## Hispanos En Ciudades

de la pagina 1

22,354,059 al finalizar la década pasada.

Aproximadamente la cuarta parte (24.6%) de la población latina en los Estados Unidos está concentrada en ocho ciudades: Houston, Nueva York, Los Angeles, Chicago, San Antonio, El Paso, San Diego y Miami. Los latinos en la ciudad de Los Angeles, un total de 1.4 millones de habitantes, es mayor que la población de aproximadamente nueve capitales de países de habla hispana.

Nueva York, con más de 1.7 millones de latinos, es la ciudad con el mayor número de hispanos de Norteamérica y es una de las áreas metropolitanas con mayor población de latinos en el mundo.

"La quinta población de latinos más grande del mundo se encuentra aquí en los Estados Unidos", señala Edward R. Roybal, presidente de Naleo. "En Texas y California más de una de cada cuatro personas son latinas".

Más del 85% de la población de latinos está concentrada en nueve estados: Texas, Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, New Jersey, Nuevo

México y Nueva York. Los hispanos representan el 18.1 por ciento de la población total de estos nueve estados.

La comunidad latina creció significativamente en áreas que no son "tradicionalmente hispanas".

Entre 1980 y 1990, siete nuevas áreas metropolitanas se sumaron a la lista de ciudades con más de 100,000 habitantes latinos. Estas ciudades incluyen: Santa Ana, San Francisco, Fresno, Long Beach, Laredo, Austin y Tucson.

"Los latinos están surgiendo como una fuerza electoral en ciudades de todo el país", manifiesta Harry Pachón, director nacional de Naleo. "La dirección en que se mueven las ciudades será guiada en parte por los hispanos".

El crecimiento de la población hispana está ayudando a que más miembros de esta comunidad sean elegidos a ocupar cargos importantes.

En 1990 había 4,004 hispanos ocupando cargos de elección popular, lo que representa un incremento del 27.2 por ciento con relación a 1985.

"La forma más acertada de medir el progreso político de los latinos es el número de hispanos elegidos popularmente y el total de hispanos registrados como votantes", señala Gloria Molina, quien fue recientemente elegida como Supervisora del Condado de Los Angeles y es miembro de la Junta Directiva de Naleo.

"Los más de 4,000 latinos ocupando puestos políticos representan la vibración del electorado hispano", indicó Molina.

## Summer Food Service Program For Children

The Upward Bound Program at Texas Tech announces the sponsorship of the Summer Food Service Program for Children. Free meals will be offered to all eligible children in attendance with no physical segregation of, or other

discrimination against, any child because of race, color, handicap, sex, age, or national origin. Eligibility will be based on family size and income using the Standards for Determining Free and Reduced-Price Eligibility, provided by the United States Department of Agriculture. Meals will be provided at the site listed below on the Texas Tech Campus.

Stangel-Murdough Hall Cafeteria.

Households with incomes less than or equal to the following incomes are eligible for the program: (the first number is the household size, the second number is the total household income).

Family Size	Income
1	\$11,618
2	\$15,577
3	\$19,536
4	\$23,495
5	\$27,454
6	\$31,413
7	\$35,372
8	\$39,331

For each additional family member add \$3,959.

Call Javan At El Editor for Effective Advertising 763-3841

**25% OFF**  
**COMPLETE PAIR OF GLASSES**  
 PLEASE PRESENT COUPON AT TIME OF ORDER  
 ONE COUPON PER CUSTOMER  
 Other Discounts Do Not Apply  
**CHOICE OPTICAL 765-8377**  
 1106 Broadway St Expires 11-30-91

## GUARANTEED LOANS UP TO \$360 WITH CLEAR TEXAS AUTO TITLE

Year Doesn't Matter As Long as It's Licensed and Running!

**BAD CREDIT, NO CREDIT, BANKRUPTCY? NO PROBLEM!**

We require Driver's License and Verification of income and Address

**NO CAR TITLE? GOOD CREDIT?**

Call Us About a Personal Property Loan

As an added advantage, with your new loan and clear auto title, you automatically have credit with our company. Western Shamrock Sales to purchase VCR's, TVs, furniture, tires, auto batteries, jewelry, and many other items. Pay sales tax and make small affordable payments.

**WESTERN FINANCE**

1812 AVÉ. Q 762-4673  
 LUBBOCK, TEXAS 79401  
 STEVE CHAVEZ, MGR.

**WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS**  
**765-5124**  
 2315 4th Street • LUBBOCK

Quiere Un Anuncio Que Le Da Resultado? Llame Hoy A El Editor 763-3841

## EL EDITOR NEWSPAPERS & EL BALLET FOLKLORICO TENOCHTITLAN

PRESENT

# CELEBRACIÓN 5 DE MAYO

featuring the Historical Musical Drama by Bidal Aguero about the tragedy of war and the women who fought against aggression.

*Un drama en español sobre la historia de la batalla de Puebla y las mujeres que pelearon contra la agresión de Francia.*

## "La Muerte de Una Adelita"

And a Dance Recital by Members of the Ballet



LUBBOCK HIGH SCHOOL AUDITORIUM  
 MAY 4TH - 7:00 P.M. -- MAY 5TH - 3:00 P.M.  
 CALL 763-3841 FOR TICKET INFORMATION

# DEPORTES

## Univision Expands Sports Coverage In 'Panorama Deportivo Budweiser'

Miami, April 1991 -- Univision broadens its coverage of sports events around the globe in **Panorama Deportivo Budweiser**, a new two-hour anthology scheduled to begin airing nationwide April 27, 3-5 p.m. Eastern (check local listings).

Featuring tennis, bicycling, volleyball, motorcycle racing, horse racing, boxing and soccer, **Panorama Deportivo Budweiser** will be hosted by the Univision sports team of Norberto Longo, Jessi Losada and Andres Cantor who will showcase one to three sports events within each program.

Longo, Losada and Cantor

are veteran sports announcers with a total of 45 years experience among them. Losada co-hosts "Titulares Deportivos," the network's weekly sports-center program. In addition, he has anchored Univision's Super Bowl pre-game program, Olympic Games and Pan Am Games highlights shows, and for five years hosted the weekly sports magazine, "Univision en el Deporte."

Longo is known for his poignant commentary during World Cup 1990 telecasts from Italy. A native of Argentina, Longo has drawn rave reviews from critics for his work on Univision's live boxing series, "Boxeo Estelar Coors Light."

Events scheduled to appear on **Panorama Deportivo Budweiser** in 1991 include Tour of Spain Bicycle Event, championship boxing, World Volleyball League, Indy Lights Triple Crown, international basketball, the South American Soccer Championship live from Chile; and Women's Tennis Classic from San Diego.

Univision, the nation's leading Spanish-language television network, covers 90 percent of U.S. Hispanic households through satellite-interconnected broadcast and cable affiliates nationwide.

**Lo Ultimo en Deportes En El Editor**

## Lee Trevino Contratado Por Motorola

(Arlington Heights, IL.) -- Lee Trevino, una leyenda del golf, aparecera en la nueva campana de publicidad en prensa y television para los telefonos celulares de Motorola, anuncio hoy la compania.

Trevino, uno de los lideres del "Tour Senior" de la Asociacion de Jugadores Profesionales de Golf, es el primer portavoz contratado para television por Motorola en los 62 anos de historia de la compania. Los terminos del acuerdo no han sido revelados.

"Los telefonos celulares de Motorola tienen la reputacion de ser los productos celulares de mayor durabilidad en el mercado, la misma reputacion de durabilidad que se ha ganado Lee durante sus 31 anos dedicados al golf profesional," afirma Bob Weissappel, vice presidente y gerente general del Pan American Cellular Subscriber Group de Motorola Inc. "Lee personifica el espiritu y el deseo de Motorola de ser el mejor en el campo elegido. Es un representante perfecto para nuestra linea de productos."

Trevino es el jugador que gano mas dinero en golf durante el ano pasado y llego a ser el primer jugador "senior" en ganar mas de un millon de dolares en una sola temporada. Gano siete torneos "Senior" del PGA en 1990, incluyendo el "Open Senior" de EE.UU. Trevino aparecera en comerciales en television nacional de 60 y 30 segundos, junto con su "caddie" Herman Mitchell, su socio en los campos de golf durante 15 anos. En los anuncios, titulados "En Baca de Lee," un jugador de golf encuentra el Telefono Comunicador Personal Digital MicroTAC de Motorola perteneciente a Lee, despues de pasar por encima del telefono con su carrito de golf y persigue a Lee y Herman por todo el campo para devolverlo. En su precipitacion, el jugador de golf salta por encima de un grupo de arboles y choca con Herman, haciendo volar por los aires el telefono y los palos de golf.



Golf great Lee Trevino will appear in a new advertising campaign for Motorola cellular phones to break in early April.

## Cowboys Face Tough Schedule In 1991

Four nationally televised games, including the club's first ever appearances on TNT and the team's first regular-season appearance on Monday Night Football since 1988, highlight the Dallas Cowboys' 1991 schedule.

ABC-TV will air the Cowboys-Redskins skirmish the second week of the season at Texas Stadium. The last time the Cowboys played on Monday night was against the Saints in New Orleans, Oct. 3, 1988. Dallas has played Washington more times in ABC-TV's prime time series than any other opponent. This year's game marks the third straight season the Cowboys have met the Redskins in a nationally-televised contest. Dallas beat Washington 13-3 at RFK on ESPN in 1989 and 27-17 at Texas Stadium, Thanksgiving Day last year.

Dallas travels to Phoenix, Sept. 22 for a Sunday night battle on TNT. Dallas also plays on national television on CBS-TV in a Sunday afternoon game against the Super Bowl XXV Champion New York Giants, Nov. 17 and vs. Pittsburgh on NBC-TV in the annual Thanksgiving Day contest, Nov. 28.

In addition Dallas will be shown twice on national television in preseason -- against the Los Angeles Raiders at Texas Stadium, Aug. 12 on ABC-TV and against the Oilers in the Astrodome, Aug. 18 on TNT. Cowboys games on TNT also will be televised by KTXA-TV, Channel 21 in the Dallas-Fort Worth area.

In 1991 the Cowboys play more games against 1990 playoff teams (9) than any NFL team. Included in those games are two each against division rivals New York, Philadelphia and Washington. Dallas' first three regular-season home games and its final three away games are against the Giants, Eagles and Redskins. Other contests with teams who qualified for postseason play in 1990 are Cincinnati, Oct. 13 and New Orleans, Dec. 8 at Texas Stadium, and Houston, Nov. 10 in the Astrodome.

Only three NFL teams play more games against opponents with winning records than Dallas who plays nine. Cincinnati faces 11 teams with +.500 records in 1990, while Cleveland and Houston each play 10.

The Cowboys open the regular season in Cleveland on Sept. 1, the earliest a Cowboys' team has ever played a regular-season game. Dallas began the 1979 season on Sept. 2. The Monday night contest with the Redskins opens the Cowboys 1991 home state, which continues the next week when Philadelphia comes to Dallas, Sept. 15. Following the Sunday night game in Phoenix, Dallas hosts the Giants, Sept. 29.

The Cowboys travel to Milwaukee, for the first time since 1980, to take on the Packers, Oct. 6. Dallas played in Green Bay in 1989. Following the Bengals skirmish and an open



date, Oct. 20, Dallas plays four of its next five games on the road beginning with an Oct. 27 match against Detroit in the Silverdome. The Cowboys return to Texas Stadium to face the Cardinals, then face three straight away games against 1990 playoff teams -- the Oilers, the Giants and the Redskins.

After the Thanksgiving Day

meeting with the Steelers, Dallas hosts New Orleans, the second straight season the Saints have played in Dallas in the game after Thanksgiving Day. The Cowboys' final two games are almost identical to the last two in 1990 when Dallas finished at Philadelphia and at Atlanta. This season Dallas travels to Philadelphia, Dec. 15 then plays the Falcons, Dec. 22 at Texas Stadium.

## ¿COMPRANDO CASA?



NCNB quiere Darle Una Mano.

El Programa de Inversión para la Comunidad, "Community Investment Program" le hace más fácil que nunca el calificar para un préstamo para la compra de su hogar. Este programa ofrece diferentes clases de hipoteca que no requieren una cantidad mínima de préstamo. Las normas flexibles y el plan de pagos razonables lo ayudarán a calificar.

Para ayudarlo a dar el primer paso hacia la compra de su hogar, el Programa de Inversión para la Comunidad le ofrece también cuentas de cheques a bajo costo sin un balance mínimo, cuotas razonables y la tarjeta ATM gratis. Es la forma más conveniente de administrar su dinero. Con su autorización, el banco NCNB puede deducir los pagos de su préstamo directamente de su cuenta de cheques.

Cuando esté listo para comprar su casa, nosotros estaremos listos para darle la mano. Para más información llame hoy al 1-800-344-0632.



☐ Igualdad de derechos en vivienda. Miembro del FDIC. ©1991 NCNB

## RAISE THE DEAD!

If your car shows no signs of life, you need a Delco Freedom Battery.

- Maintenance-free, never-add-water
- Engineered to help prevent early battery failure
- Built-in indicator shows charge at a glance
- Available with top posts or side terminals
- Three series to meet your power, performance and price requirements
- Limited warranty good nationwide\*

As Low As \$34.95

Series 50



AC-DELCO. IT'S LIKE BUYING TIME.

SHOP SCOGGIN-DICKEY  
CHEVROLET • BUICK • GEO  
5901 Spur 327 • 1/4 mile west of Frankford • 798-4000 • Lubbock

## Lea El Editor Cada Dia

We Can Get Anyone Out of Jail! Except You Saddam Hussein



**LYNN COOK**  
— BAIL BOND —

1510 AVENUE H - LUBBOCK, TEXAS 79401

**744-1891**

Open 24 Hours - "Crooks Call Cook"

## DYNAMIC TRANSMISSIONS

Transmission Overhauls As Low As

ALL MAKE TRANSMISSIONS



**\$250!**

CALL TODAY - 745-9233

Want Effective Advertising? Call Javan at El Editor

## V.G. & M Productions

Quality Video Productions  
Let Us Film Your Next Special Event  
Reasonable Rates for Expert Work  
WE USE PROFESSIONAL EQUIPMENT  
NOT HOME VIDEO CAMERAS

Call 789-0387 or

793-2643

or 763-3841

# "Hablando de Hollywood"

Por: Estrellita

## "Hablando De Hollywood"

Que tal, amigos, sean ustedes bienvenidos al mágico universo del cine. Nuevamente estoy para platicarles algunas de las últimas noticias sobre Hollywood .... \*.... Muy contento se encuentra Sylvester Stallone debido a que sólo faltan algunos días para que se estrene "Oscar" su nueva película. Las razones de la alegría de Stallone son bastante comprensibles y es que se trata de un filme totalmente distinto a todo lo que él había venido haciendo durante los últimos años. "Oscar" es una comedia de tono amable en la que las situaciones jocosas y divertidas están a la orden del día ... \*.... Tal parece que dentro de muy poco tiempo estaremos viendo el nacimiento de una nueva estrella del cine de



acción. Para quienes no lo sepan valdría la pena decirles que estoy hablando del joven Brandon Lee, hijo del inolvidable maestro del Kung-Fu Bruce Lee. La cinta que marcará su debut en la pantalla grande será "Showdown in Little Tokyo." Mientras eso ocurre, las compañías Carolco y Fox se disputan un contrato de exclusividad para sus próximas películas... \*.... Bastante satisfecha con los resultados artísticos obtenidos mientras filmaba la película "Mortal Thoughts," la actriz Demi Moore ha dicho que su carrera se encuentra en una nueva etapa. Y es que en dicha cinta Demi también participó en la producción y en otras áreas del proyecto. Dice ella, con mucha alegría, que ahora conoce más de cerca los secretos del cine y los de su propio ofi-

cio... \*.... Nada más fueron cinco los abrazos y las exclamaciones de júbilo que logró lanzar el director mexicano Alfonso Arau después de ver las primeras imágenes de "Como Agua Para Chocolate" la nueva cinta que se encuentra dirigiendo en estos momentos. Afirman, quienes ya la vieron, que las actuaciones de Marco Leonardi, Laura Esquivel y Ada Carrasco resultaron espléndidas gracias a la experiencia y la sensibilidad con lo que todos ellos fueron guiados por el señor Arau... \*.... Muy atareada se encuentra en este momento Liza Minelli. Luego de estar alejada durante varios años de las cámaras Liza tomó la decisión de regresar al cine y para ellos se puso en manos del director Lewis Gilbert. "Stepping Out" es el nombre que tentativamente se le ha dado a dicha película. No hace falta tener mucha imaginación para pensar que se trata de un drama musical con bastantes coreografías y varios momentos llenos de emociones y lágrimas. Con "Stepping Out" Liza Minelli espera obtener un éxito parecido al que tuvo en su momento "Cabaret" esperemos que lo logre... \*.... Ya se empiezan a escuchar los rumores y la expectación por ver la segunda parte de la cinta "F/X" en la que intervienen, nuevamente,



los actores Bryan Brown y Brian Dennehy. Esto hablando por supuesto, de "FX2, The Deadly Art of Illusion," una historia en la que Brown hace el papel de un hombre que conoce al pie de la letra todos los secretos de los efectos especiales que se utilizan para hacer las películas. Mágicos, maravillosos e inesperados, los efectos especiales le ayudan a combatir a quienes se atreven a romper las reglas de la ley y el orden. Seguramente "FX 2, The Deadly Art of Illusion" será del agrado de todo el público... \*.... Hace algunos días una publicación especializada en el cine y que se distribuye nacionalmente dió a conocer los nombres de las cien personas más influyentes de Hollywood. Resulta interesante mencionar que entre los primeros lugares de dicha lista no aparece ninguna mujer. Arnold Schwarzenegger, Tom Cruise y Kevin Coster ocupan un en-

### Army's Loan Repayment Program

Albuquerque, New Mexico-- Eight young men and women in New Mexico and West Texas have turned to the Army's loan repayment program during the first three months of 1991 for help in repaying their school loans.

New Mexico soldiers who chose the program included Sharon Collins of Albuquerque, William Phillips of Los Lunas, and John Griffin of Portales. Texas enlistees included Arthur Lenth and Arturo Medina of El Paso, Leonard

Hillock and Jeff Pritchard of Lubbock, and Rick Barton of Greenwood near Midland.

The Army's loan repayment plan reduces the soldier's college or vocational school debt by one-third, or \$1500, whichever is greater, for each year of active duty served. At the end of a three-year enlistment, the entire loan is paid off.

The program is available to qualified young people who have gone to school on National Direct Student Loans (now called Perkins Loans) or Guaranteed Student Loans (now called Stafford Student Loans) made after October 1, 1975. The student loan must not be in default.

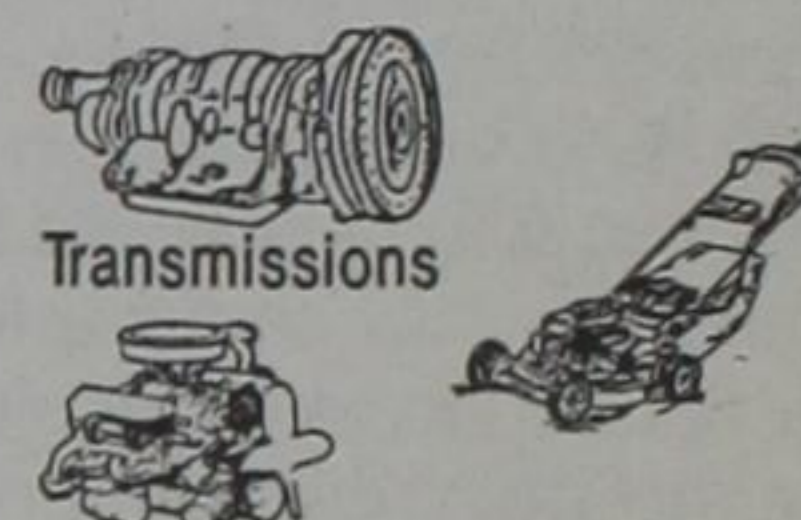
A related program with the Army Reserve can help a part-time soldier repay a student loan while remaining at home. Each year served eliminates 15 percent of an outstanding loan, or \$500, whichever is greater, up to a maximum benefit of \$10,000. A \$20,000 loan repayment level was recently approved for Army Reserve soldiers enlisting for selected critical job specialties.

Young men and women looking for help repaying their school loans can receive more information about these programs by calling their local Army recruiting station or speaking to their student financial aid Officer.

**We bring it home to you**

### Charlie's Road Service Automobile Repair

- \* Auto Transmission
- \* Lawn Mowers Repair
- \* Break Work
- \* We Repair Carburetors
- \* 24 Hour Road Service



913 c 91st St. - 745-3260

**JACOBS PHOTO SHOPPE**  
 2619 34th Street  
 799-8262  
 6000 TOMAROS \$2.00 OFF ON ANY 24 or 36 EXP. COLOR PRINT FILM PROCESS & PRINTING  
 NOT VALID WITH ANY OTHER OFFER



### TUS OJOS

*Hoy mire tus ojos  
 Tus ojos tan lindos  
 Tus ojos tan verdes  
 Mas verdes que el mar  
 Y en tus pupilas  
 Vi las heridas  
 De tu penar*

*Dejame decirte  
 Que hace mucho tiempo  
 Te llevo clavada  
 En mi corazon  
 Y si te miento  
 Ya puedes darme  
 Tu maldicion*

*Lagrimas dulces  
 Que mire en tus ojos  
 Aquella mañana  
 En que te di mi amor  
 Ahora en tus ojos  
 Ya no hay alegría  
 Dime, Dime vida mia  
 Cual es tu dolor*

*Hoy mire tus ojos  
 Tus ojos tan lindos  
 Tus ojos tan verdes  
 Mas verdes que el mar  
 Y en tus pupilas  
 Yo vi las heridas  
 De tu penar*

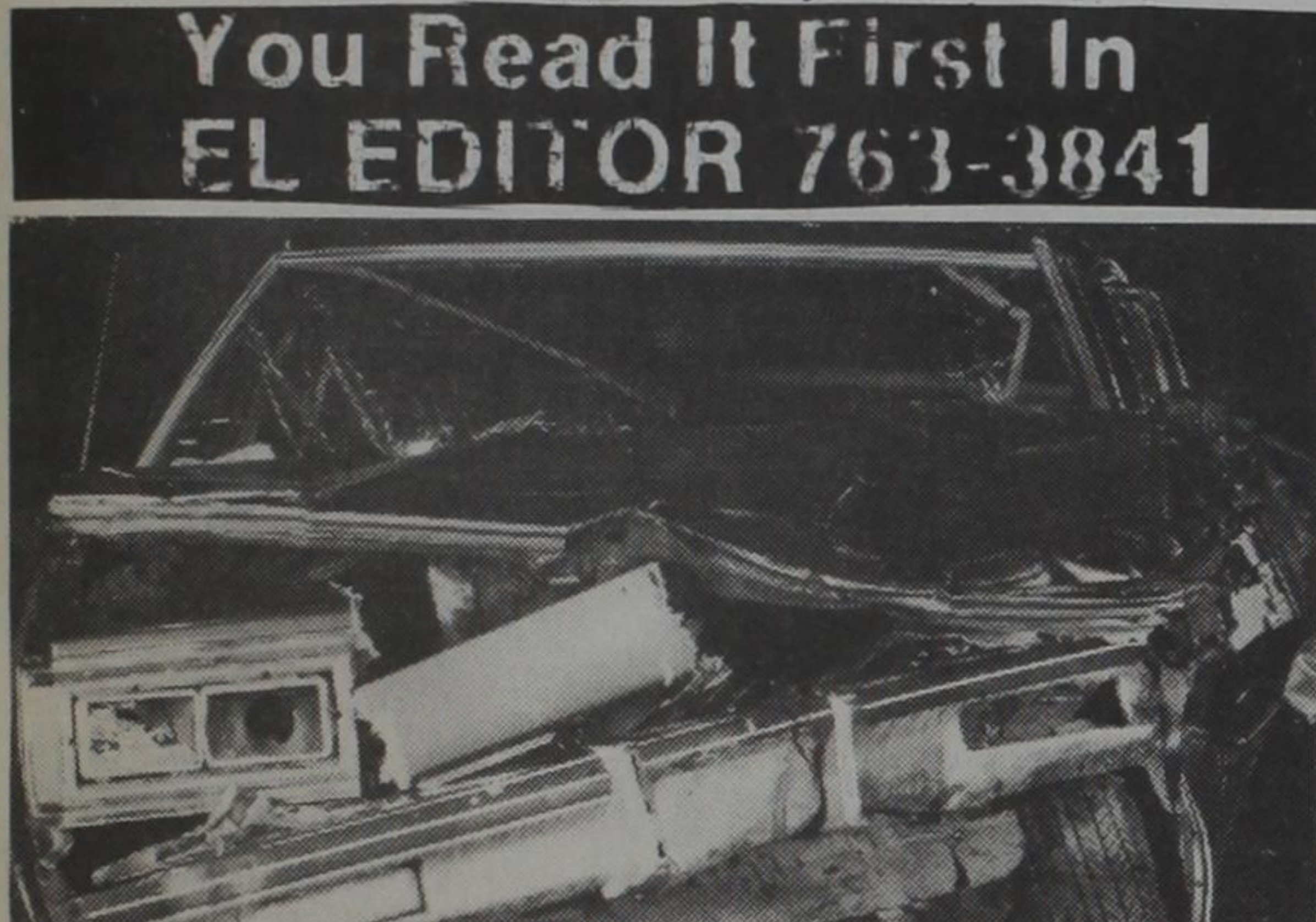
**D.J. MUSIC FOR ALL OCCASSIONS**

Dance Spanish Country Rock'n Roll

**D.J.**

LUCERO Productions  
 RUBEN OR SYLVIA

806-745-5545 LUBBOCK, TX



### ESTE ACCIDENTE FATAL FUE CAUSADO POR LOS JOVENES TOMANDO DROGAS Y LLENDO DEMASIADO RÁPIDO.

Cada año, miles de gente joven mueren en accidentes de carro causados por las drogas y el alcohol. Pero ahora puede destruir su vida sin tocar el acelerador. El número de casos reportados del SIDA entre jóvenes ha aumentado el noventa y seis por ciento en los últimos dos años. Si usa el alcohol o las drogas y olvida, sólo por un momento, lo peligroso que puede ser el sexo, usted está jugando con su vida. Llame 1-800-66-AYUDA para ayuda e información.

**SIDA. OTRA MANERA QUE LAS DROGAS PUEDEN MATAR.**

**Koko Palace**

*Danny's Catering*

Be A Guest At Your Own Party CALL THE LITTLE COWBOY

Call 744-0400 - 5101 Ave Q  
 Serving Lubbock and Surrounding Area

- Quinceañeras, • Picnics
- Reunions • Graduations
- Meetings • Business Meetings • Banquet Rooms

Authorized Caterers to Lubbock Civic Center

Want Effective Advertising?  
 Call Javan at El Editor

**Dr. Joe Woods O.D.**

Contact Lens Replacement Center  
 COMPLETE EYE EXAMINATIONS  
 NEW FITS

Replacements, Daily & Extended Wear Lenses, Clear, Tinted, Gas Permeable, Astigmatism Lenses  
 THE NEW DISPOSABLE LENS INSTANT SERVICE  
 792-5059

• Same Day Service  
 • Dress Glasses  
 • Work Glasses  
 • Sport Glasses  
 • Contact Lenses  
 792-3843

5202 SLIDE RD. - LUBBOCK

**Valadez TV Service**  
 217 "B" N. University  
 Llame 744-8271

SERVICE RCA  
 ZENITH  
 MAGNAVOX  
 NINTENDO GAMES  
 Juan Valadez

**Hot Heads Hair Designers**

CUTS \$7  
 Haircuts Men-Women  
 Flat-Top  
 Spike  
 Military Cut  
 Taper Cut  
 Regular Haircuts

HIGHLIGHTS  
 REGULAR - \$35  
 NOW ONLY \$25

PERMS  
 REGULAR - \$60  
 Loose Curl  
 Spiral Perm  
 Scatter Perm  
 ZigZag Perm  
 Design Perm  
 Body Wave  
 NOW ONLY \$25  
 Long Hair Extra

1500 Broadway  
 First National Bank  
 Basement - 747-9220  
 Tues to Sat 8-5:30 M-Sat  
 Janie Rivera-Owner  
 Kimberly Thompson  
 J.R. Gutierrez

**HISPANIC CULTURE WEEK**

Wednesday, April 24  
 12:00 PM Opening Ceremony, Dr. Ewall, Vice-President of Student Affairs  
 12:30 PM to 3:30 PM Historical Art Exhibit  
 1:00 PM Talent Show, register by 5:00 PM Wednesday, April 17

Thursday, April 25  
 12:00 PM Minority Faculty/Staff Reception  
 12:30 PM to 3:30 PM Historical Art Exhibit  
 1:00 PM Ballet Folklorico Dancers  
 7:00 PM Frank Herrera, MALDEF Chairman, 169 Home Economics Bldg.

Friday, April 26  
 12:00 PM to 2:00 PM Fajita Cook-off, \$1.50 fajitas, UC Patio (outdoors)  
 12:30 PM to 1:30 PM Viva la Musical, UC Patio (outdoors)  
 7:00 PM Annual Awards Banquet, RSVP by Wednesday, April 17, to Andy at 742-2192  
 Christian Renewal Center, special guest speaker TBA, admission \$10.50 HSS members, \$11.50 W/ Tech ID and \$12.50 general public

Saturday, April 27  
 9:00 AM Fun Run, 5k, Student Rec. Center, \$7 entry fee  
 2:00 PM Scholarship Volleyball Game, location TBA, \$3/person  
 8:00 PM Celebracion Hispana, \$3/person

All events will be held in the University Center Courtyard except where noted, for more information call: 742-2192, 742-3616, or 742-2402, 8AM - 5PM.

Presented by the Hispanic Student Society

Sponsored by:  
 Dean of Students Office Hispanic Student Society M.A.S.O. Student Affairs Office

EL MAFIOSO "SNAPS" PROVOLONE TIENE HASTA EL MEDIODÍA PARA VOLVERSE HONESTO

**SYLVESTER STALLONE EN OSCAR**

EN EL CRIMEN Y LA COMEDIA, EL TIEMPO ES TODO.

PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED  
 SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN

**GRAN ESTRENO VIERNES 26 DE ABRIL EN UN CINE CERCA A USTED**



## Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

### Un Rayito De Luz

Jesucristo comenzo a proclamar Su Evangelio, la Buena Nueva, con una doble llamada: A convertirnos y a creer en El Sus discipulos compartieron su misma mision evangelizadora; por eso desde un principio escogio a los discipulos que mas tarde se convertirian en Sus Apostoles, que anunciarian la Buena Nueva: "Se ha cumplido el tiempo y el Reino de Dios esta cerca". (Marcos 1,14-20).

Las promesas habian llegado a ser ya una realidad; el Mesias, el Salvador que habian anunciado los profetas, ya habia llegado a la tierra, ya esta entre nosotros, en la persona de Jesus, el proclamador de la Buena Nueva.

Todos somos invitados a formar parte del Reino de Dios. Aceptando a Jesus y Su mensaje salvador, podremos experimentar la vida nueva y extraordinaria del Reino. Para Jesucristo exige que demos dos pasos: Uno es que nos convirtamos, y el otro es que creamos en el Evangelio; dos pasos que no se daban de separar uno del otro.

Se nos pide, en primer lugar, que nos convirtamos, es decir, se nos pide que cambiemos de vida, que sigamos los consejos del Evangelio que son la base de la vida nueva del Reino de Dios; y lo debemos de hacer luchando con todas nuestras fuerzas a esos consejos del mundo que se contraponen al Reino de Dios.

### San Pablo nos habla en su Carta, Primera a los Corintios

**Vanda Early Learning Center Receives Two Grants**  
Vanda Early Learning Center, an agency of the United Way, located at 1301 Vanda, has recently received two grants volunteer energy assistance. The center, which is licensed for 140, provides year round quality child care for low income families, while parents work or attend school.

A grant for \$18,750 from Community Development Block Grant will help to provide a new playground at Vanda, replacing the original playground built in 1979.

A grant from the American Society of Interior Designers to study the effects of lighting and color on preschool children at Vanda was awarded to Nancy Alworth of Texas Tech University. This study will provide funds to decorate and light two classrooms.

Ventana, an agency which provides energy assistance to non-profit organizations, has provided many hours of volunteer labor and materials to improve energy efficiency at the center. Many improvements were made, including repair to skylights, automatic thermostats and added insulation.

For information on enrolling children, please contact Virginia Davila at 765-9981.

7,29-31, de la actitud que debemos tener los cristianos frente al mundo. Ciertamente, el matrimonio es bueno, así como es buena la alegría y el disfrutar de la vida. Son cosas que tienen mucha importancia, pero no debemos de buscarlos y apegarnos a ellos como si los fuéramos a tener eternamente.

"La vida es corta...este mundo que vemos se pasajero", y darle mucha importancia y apegarnos a los que se acaba, a lo que no dura mas alla que la muerte, es abrirle la puerta a un futuro sin esperanza.

Una verdadera conversion nos lleva a buscar lo que esta por encima del tiempo, de lo que se acaba en esta vida terrena, todas esas cosas y muchas mas importantes, las podremos encontrar cuando nos metamos en la realidad del Reino de Dios, que no se acaba con la muerte, sino que dura para siempre.

Cuando Jesus anuncia que el Reino de Dios esta cerca, nos esta diciendo que la paz y la justicia y el amor y la verdad...están a punto de llegar al mundo. Estas cualidades son las que tiene el Reino de Dios y debemos de hacerlas nuestras aqui en la tierra, con la seguridad de que un día llegaremos a tenerlos totalmente y para siempre.

Jesucristo nos sigue repitiendo: "Convirtanse y crean en el Evangelio". Es necesario que tomemos en serio esta invitacion porque, solo, a travez de la sincera conversion y de nuestra fe como Jesucristo sigue invitandonos a todos a convertirnos y a creer en el Evangelio para que el Reino de Dios sea una realidad en nuestro mundo.

### AVISO

La Compañía Energas por este medio avisa de su intención de adoptar nuevas tarifas de gas natural, cargos por servicios y normas sobre depósito de garantía para sus clientes de tipo doméstico, autoridad pública, comercial, industria pequeña y acondicionadores de aire grandes en y alrededor de las ciudades y poblaciones en su Sistema del Oeste de Texas, a entrar en vigor el 24 de mayo de 1991. Se anticipa que las nuevas tarifas y cargos aumentarán los ingresos de la compañía en aproximadamente un siete por ciento y por lo tanto constituye un "cambio mayor".

Una Declaración de Intención de cambiar las tarifas fue presentada ante la Comisión Ferroviaria de Texas y ante cada una de las ciudades y poblaciones mencionadas más abajo el día o alrededor del día 19 de abril de 1991, y está disponible para inspección en la oficina de la compañía en Lubbock. La dirección es 5110 80th Street, Lubbock, Texas 79408. Una copia también está disponible para inspección en su oficina local de Energas.

### COMUNIDADES AFECTADAS:

Abernathy	New Home
Amherst	Odessa
Anton	O'Donnell
Big Spring	Oton
Bovina	Opdyke West
Brownfield	Pampa
Buffalo Springs Lake	Panhandle
Canyon	Petersburg
Coahoma	Plainview
Crosbyton	Post
Dimmitt	Quitaque
Earth	Rails
Edmonson	Ransom Canyon
Floydada	Ropesville
Forsan	Seagraves
Frona	Seminole
Hale Center	Shallowater
Happy	Silverton
Hart	Slaton
Hereford	Smyer
Idalou	Southland
Kress	Springlake
Lake Tanglewood	Stanton
Lamesa	Sudan
Levelland	Tahoka
Littlefield	Timbercreek Canyon
Lockney	Tulia
Lorenzo	Turkey
Los Ybanez	Vega
Lubbock	Weich
Meadow	Wellman
Midland	Whitharrall
Muleshoe	Wilson
Nazareth	Wolforth
New Deal	

# Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

## ¿Lastimado?

EN ACCIDENTES DE TRABAJO O AUTOMOVIL

**EMILIO E. ABEYTA**  
Accidentes de Trabajo o de Automóvil  
Tambien le puedo ayudar en:  
Cargos Criminales

**ABOGADO/LICENCIADO PARA SERVIRLE EN TODA CLASE DE ASUNTOS LEGALES**

**TELEFONO: 765-5161**

Licenciado por la Corte Suprema de Texas. Ninguna especialidad Implicada.

## AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science..... 4 mo.
- Secretarial..... 4 mo.
- Computerized Accounting..... 4 mo.
- Business Machines..... 3 mo.
- Computer Drafting..... 12 mo.
- Electronics..... 8 mo.

Computer Operations  
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH  
Lubbock Texas  
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET  
747-4339

## CATHOLIC FAMILY SERVICES THRIFT STORES

Invite you to shop their stores for low prices and best selections in used clothing, furniture & Miscellaneous Items.

Los invitan que pasen por sus tiendas para la mejor seleccion en ropa usada, muebles y mas gangas.

123 North Ave. N - 765-8475  
1938 Ave. G - 763-8315

Open-Abierto Mon-Friday 9 am to 4 pm

Holy Spirit, you who solve all problems, light all roads so that I can attain my goal. You who give me the divine gift to forgive and forget all evil against me and that in all instances of my life you are with me. I want in this short prayer to thank you for all things as you confirm once again that I never want to be separated from you, and in spite of all material illusions, I wish to be with you in eternal glory. Thank you for your mercy towards me and mine. The person must say this prayer for 3 consecutive days. After the 3rd day, the favor requested will be granted, even if it may appear difficult. This prayer must be published immediately after this favor is granted without mentioning the favor. Only your initials should appear at the bottom. A.P.A.

## EL EDITOR NEWSPAPERS

SERVING THE 25TH AND 26TH LARGEST HISPANIC MARKET IN THE USA

# Acérquese a su propia Casa

Simplemente siga éstos 6 (seis) pasos sencillos.

1. Revise las listas de casas HUD.
2. Pase por las casas HUD que le interesen.
3. Vea a su profesional de bienes raíces se su localidad para determinar cuáles casas están a su alcance y cuando las puede visitar. Ver a un profesional de bienes raíces no le costará nada porque HUD les paga a ellos todos sus derechos y comisiones.
4. Cuando encuentre su casa HUD, haga que el profesional de bienes raíces prepare su orden de compra.
5. Vaya en busca del mejor financiamiento.
6. Deje que su profesional de bienes raíces se encarque del cierre.

Felicidades! Acaba de comprar una casa.

Para obtener un folleto de HUD gratis lleno con información beneficiosa sobre escoger, comprar y disfrutar una nueva casa llame al 1-800-767-4HUD

Casas HUD. El Paso Inteligente

**A Home Of Your Own**  
Helpful Advice From HUD on Choosing, Buying, and Enjoying a Home

HUD  
IGUAL OASO DE OPORTUNIDADES EN LA COMPRA DE CASAS

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

**MONTELONGO'S**  
3021 Clovis Road  
Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!